

Abu Hamza Thumali (r.a) was a close companion of [Imam Sajjad \(a.s\)](#) He has related that during the month of Ramadhan [Imam Sajjad \(a.s\)](#) used to spend a greater part of the night in prayers and when it used to be the time of beginning of the fast he recited the following dua'a. This dua'a has been recorded in the book Misabih

O Allah, do not discipline me by means of
Your punishment

and do not subject me to Your planned
strategy.

How can I attain welfare, O Lord,

while it is not found elsewhere save with
You?

How can I find redemption

while it cannot be attained save through
You?

Neither he who has done righteous deeds
can dispense with Your aid and mercy

nor can he who did evildoings, dare to
challenge you,

and did not arrive at Your pleasure find an
exit out of Your power.

إِلٰهِ لَا تُؤَدِّبُنِي بِعُقُوبَتِكَ

وَلَا تَمَكِّرْ بِي فِي حِيلَتِكَ

مِنْ أَيْنَ لِي الْخَيْرُ يَا رَبِّ

وَلَا يُوجَدُ إِلَّا مِنْ عِنْدِكَ

وَمِنْ أَيْنَ لِي النِّجَاةُ

وَلَا تُسْتَطَاعُ إِلَّا بِكَ

لَا الَّذِي أَحْسَنَ اسْتَعْنَىٰ عَنِ عَوْنِكَ وَرَحْمَتِكَ

وَلَا الَّذِي اسَاءَ وَأَجْتَرَا عَلَيْكَ

وَلَمْ يُرْضِكَ خَرَجَ عَنِ قُدْرَتِكَ

Repeat this phrase as many times as possible in one breath:

O Lord...

... يَا رَبِّ

Then, keep on saying:

I knew of You by You

and You directed me to You

and called me to You

and without You I would not have known what
You are.

All Praise is for Allah whom I call upon with my
needs then He answers me

even though I was slow when He calls upon
me

All Praise is for Allah whom I supplicate and
He grants me (what I plead for)

even though I was stingy when He sought a
loan from me.

بِكَ عَرَفْتُكَ

وَ أَنْتَ دَلَلْتَنِي عَلَيْكَ

وَدَعَوْتَنِي إِلَيْكَ

وَلَوْ لَا أَنْتَ لَمْ أَدْرِ مَا أَنْتَ

الْحَمْدُ لِلَّهِ الَّذِي أَدْعُوهُ فَيَجِيبُنِي

وَإِنْ كُنْتُ بَطِيئًا حِينَ يَدْعُونِي

وَالْحَمْدُ لِلَّهِ الَّذِي أَسْأَلُهُ فَيُعْطِينِي

وَإِنْ كُنْتُ بَخِيلًا حِينَ يَسْتَفْرِضُنِي

All Praise is for Allah whom I call upon with my needs whenever I wish

and I entrust Him with my secrets without an intercessor

and He grants me my wishes

All Praise is for Allah whom I do not plead to anyone but Him

for if I pleaded to others, they would not grant me

All Praise is for Allah who dignified me by becoming the Disposer of my affairs

instead of making me rely on others who then would humiliate me

All Praise is for Allah who endeared me

even though He is not in need of me

All Praise is for Allah who treats me with clemency

just as if I have no sin

So my Lord is the most praised by me of all

and most worthy of my praise

O' Allah! I find the roads of wishes to You wide open

And the rivers of hope to You vast and running

And counting on Your bountifulness (in times of need) for those who wished You freely accessible

And the gates of prayer to those who are disparate, wide ajar

And I know that You are for those who ask You in the position of answer

And for those who are distressed, You are in a posture of rescue

And in disparately seeking Your generosity

and being content with Your judgment

وَالْحَمْدُ لِلَّهِ الَّذِي اَنَادِيهِ كُلَّمَا شِئْتُ لِحَاجَتِي

وَ اَخْلُو بِهِ حَيْثُ شِئْتُ لِسِرِّي بِغَيْرِ شَفِيعٍ

فَيَقْضِي لِي حَاجَتِي

الْحَمْدُ لِلَّهِ الَّذِي لَا اَدْعُو غَيْرَهُ

وَلَوْ دَعَوْتُ غَيْرَهُ لَمْ يَسْتَجِبْ لِي دُعَائِي

وَالْحَمْدُ لِلَّهِ الَّذِي لَا اَرْجُو غَيْرَهُ

وَلَوْ رَجَوْتُ غَيْرَهُ لَا خَلْفَ رَجَائِي

وَالْحَمْدُ لِلَّهِ الَّذِي وَكَّلَنِي اِلَيْهِ فَا كَرَمَنِي

وَلَمْ يَكِلْنِي اِلَى النَّاسِ فَيُهَيِّنُونِي

وَالْحَمْدُ لِلَّهِ الَّذِي تَحَبَّبَ اِلَيَّ

وَهُوَ غَنِيٌّ عَنِّي

وَالْحَمْدُ لِلَّهِ الَّذِي يَحْلُمُ عَنِّي

حَتَّى كَانِي لَا ذَنْبَ لِي

فَرَبِّي اَحْمَدُ شَيْءٍ عِنْدِي

وَ اَحَقُّ بِحَمْدِي

اَللّٰهُمَّ اِنِّي اَجِدُ سُبُلَ الْمَطَالِبِ اِلَيْكَ مُشْرَعَةً

وَمَنَاهِلَ الرَّجَاءِ لَدَيْكَ مُتْرَعَةً

وَ اِلِسْتِعَانَةَ بِفَضْلِكَ لِمَنْ اَمَّاكَ مُبَاحَةً

وَ اَبْوَابَ الدُّعَاءِ اِلَيْكَ لِلصَّارِحِينَ مَفْتُوحَةً

وَ اَعْلَمُ اَنَّكَ لِلرَّاجِعِينَ بِمَوْضِعِ اجَابَةٍ

وَلِلْمَلْهُوفِينَ بِمَرْصَدِ اِغَاثَةٍ

وَ اَنَّ فِي اللّٰهْفِ اِلَى جُودِكَ

وَ اَلرِّضَا بِقَضَائِكَ

I find it compensating from the rejection of the misers

and more satisfying than the handouts of the selfish

And truly traveling to You is short in duration

and You do not veil Yourself from Your creatures

unless their own misdeeds would block them from You

And I have sought You for my wish

and directed my need to You

and I depend on You for my rescue

and I assign my pleading to You by praying to You

doing this while knowing that I am not worthy of Your listening to me

nor do I have a right on You to pardon me

but I do so because I trust in Your generosity

and I submit to Your true promise (to answer our prayers)

and I take refuge through believing in Your unity

and through my certainty of knowledge about You

that indeed I have no other god or lord but You

only You;

there is no partner for You

O' my Lord! You did say and all of what You say is true

and what You promise is unconditional

that " O' (believers) ask Allah of His bounty

for Allah is Merciful towards you."

And it is not from Your features, O' my Master

to order me to ask and prevent the answer

عَوْضًا مِنْ مَنَعِ الْبَاخِلِينَ

وَمَنْدُوحَةً عَمَّا فِي أَيْدِي الْمُسْتَأْتِرِينَ

وَأَنَّ الرَّاحِلَ إِلَيْكَ قَرِيبُ الْمَسَافَةِ

وَأَنَّكَ لَا تَحْتَجِبُ عَنْ خَلْقِكَ

إِلَّا أَنْ تَحْجُبَهُمْ أَلَا عَمَالُ دُونِكَ

وَقَدْ قَصَدْتُ إِلَيْكَ بِطَلِبَتِي

وَتَوَجَّهْتُ إِلَيْكَ بِحَاجَتِي

وَجَعَلْتُ بِكَ أَسْتِغَاثَتِي

وَبَدُعَايِكَ تَوْسُّلِي

مِنْ غَيْرِ اسْتِحْقَاقٍ لِاسْتِمَاعِكَ مِنِّي

وَلَا اسْتِيجَابٍ لِعَفْوِكَ عَنِّي

بَلْ لِيُثِقَتِي بِكَرَمِكَ

وَسَكُونِي إِلَى صِدْقٍ وَعَدِّكَ

وَلِجَائِي إِلَى الْإِيْمَانِ بِتَوْحِيدِكَ

وَيَقِينِي بِمَعْرِفَتِكَ مِنِّي

أَنَّ لِي رَبًّا لِي غَيْرَكَ

وَلَا إِلَهَ إِلَّا أَنْتَ

وَخَدُّكَ لَا شَرِيكَ لَكَ

اللَّهُمَّ أَنْتَ الْقَائِلُ وَقَوْلِكَ حَقٌّ

وَوَعْدُكَ صِدْقٌ:

”وَأَسْأَلُوا اللَّهَ مِنْ فَضْلِهِ

إِنَّ اللَّهَ كَانَ بِكُلِّ شَيْءٍ عَلِيمًا“

وَلَيْسَ مِنْ صِفَاتِكَ يَا سَيِّدِي

أَنْ تَأْمُرَ بِالسُّؤَالِ وَتَمْنَعَ الْعَطِيَّةَ

and You are the Grantor of all bounties on all residents of Your kingdom

and the Giver of Your consoling tenderness

O' my Lord! You have brought me up in Your gifts, and bounties since I was youthful

and elevated my designation as I grew older

So, O' the One who brought me up in this life with His benevolence,

bountifulness and blessings

and indicated to me His forgiveness and generosity in the hereafter

My knowledge, O' my Master, is that which guides me to You

and my love is my intercessor to You

and I am trusting of my evidence with Your guidance

and comfortable of my intercessor with Your intercession

I pray to You, O' my master, with a tongue that has been paralyzed by its sin

O' my Lord, I confide to You with a heart that has been doomed by its mischief

I pray to You, O' my Lord, frightened but wishful

hopeful but fearful

If I contemplate my sins, O' my Lord, I become scared

but when I remember Your generosity I yearn

So, if You forgive, You are the most merciful

and if You punish, You have not unjustly judged

My excuse, O' Allah in my daring to ask You

even though I have committed what You hate is Your benevolence and generosity

and my preparation for my adversity given that I lack shyness (in committing sin), is Your forbearance and mercy

وَ أَنْتَ أَلْمَنَّانُ بِالْعَطِيَّاتِ عَلَيَّ أَ هَلْ مَمْلَكَتِكَ

وَأَلْعَائِدُ عَلَيْهِمْ بِتَحَنُّنٍ رَأَيْتُكَ

إِلَهِي رَبِّتَنِي فِي نِعْمِكَ وَإِحْسَانِكَ صَغِيرًا

وَتَوَهَّتَ بِأَسْمِي كَبِيرًا

فِيَا مَنْ رَبَّنِي فِي الدُّنْيَا بِإِحْسَانِهِ

وَتَفَضَّلِهِ وَتَعَمَّهُ

وَ شَارَ لِي فِي الْآخِرَةِ إِلَى عَفْوِهِ وَكَرَمِهِ

مَعْرِفَتِي يَا مَوْلَايَ دَلِيلِي عَلَيْكَ

وَحُبِّي لَكَ شَفِيعِي إِلَيْكَ

وَ أَنَا وَاثِقٌ مِنْ دَلِيلِي بِدَلَالَتِكَ

وَسَاكِنٌ مِنْ شَفِيعِي إِلَى شَفَاعَتِكَ

أَدْعُوكَ يَا سَيِّدِي بِلِسَانٍ قَدْ خَرَسَهُ ذَنْبُهُ

رَبِّ أُنَاجِيكَ بِقَلْبٍ قَدْ وَبَقَهُ جُرْمُهُ

أَدْعُوكَ يَا رَبِّ رَاهِبًا رَاجِبًا

رَاجِبًا خَائِفًا

إِذَا رَأَيْتُ مَوْلَايَ ذُنُوبِي فَرِغْتُ

وَإِذَا رَأَيْتُ كَرَمَكَ طَمِعْتُ

فَإِنْ عَفَوْتَ فَخَيْرٌ رَاحِمٍ

وَإِنْ عَذَّبْتَ فَغَيْرُ ظَالِمٍ

حُجَّتِي يَا اللَّهُ فِي جُرْأَتِي عَلَى مَسْأَلَتِكَ

مَعَ إِتْيَانِي مَا تَكْرَهُ جُودَكَ وَكَرَمَكَ

وَعُدَّتِي فِي شِدَّتِي مَعَ قَلَّةِ حَيَاتِي رَأَيْتُكَ

وَرَحْمَتَكَ

And I am wishful that my hope will not be disappointed

وَقَدْ رَجَوْتُ أَنْ لَا تَخِيبَ بَيْنَ ذَيْنِ وَذَيْنِ مُنِيَّتِي

so fulfill my ambition

فَحَقِّقْ رَجَائِي

and accept my prayer

وَأَسْمَعْ دُعَائِي

O' The Best who was ever prayed to!

يَا خَيْرَ مَنْ دَعَاهُ دَاعٍ

O' The Most bountiful who was ever wished!

وَأَفْضَلَ مَنْ رَجَاهُ رَاجٍ

My hope, my Master is ever great but my deeds have worsened

عَظُمَ يَا سَيِّدِي أَمَلِي وَسَاءَ عَمَلِي

so grant me from Your pardon by as much as I had hoped

فَا عَطِنِي مِنْ عَفْوِكَ بِمِقْدَارِ أَمَلِي

and please, do not judge me by my worst mischief

وَلَا تُؤَاخِذْنِي بِأَسْوَأِ عَمَلِي

for Your generosity is greater than punishing the sinners

فَإِنَّ كَرَمَكَ يَجِلُّ عَنْ مُجَازَاةِ الْمُذْنِبِينَ

and Your forbearance and patience is higher than recompensing the inadequate

وَحِلْمَكَ يَكْبُرُ عَنْ مُكَافَاةِ الْمُقْصِرِينَ

I am, my Master, seeking refuge through Your bountifulness

وَأَنَا يَا سَيِّدِي عَائِذٌ بِفَضْلِكَ

I am escaping from You to You

هَارِبٌ مِنْكَ إِلَيْكَ

while anticipating Your promise to forgive those who possessed good convictions toward You

مُتَنَجِّزٌ مَا وَعَدْتَ مِنَ الصَّفْحِ عَمَّنْ أَحْسَنَ بِكَ ظَنًّا

Who am I, my Lord, and what is my danger!

وَمَا أَنَا يَا رَبُّ وَمَا خَطَرِي

Provide me with Your bounties

هَبْنِي بِفَضْلِكَ

and grant me charity with Your pardon

وَتَصَدَّقْ عَلَيَّ بِعَفْوِكَ

O' my Lord, cover me with Your protection

أَيُّ رَبِّ جَلَّلْنِي بِسِتْرِكَ

and pardon me of my punishment by the honor of your face

وَأَعْفُ عَنْ تَوْبِيخِي بِكَرَمِ وَجْهِكَ

For if any one today other than You would have known of my sin I would not have sinned

فَلَوْ أَطَّلَعَ الْيَوْمَ عَلَيَّ ذَنْبِي غَيْرُكَ مَا فَعَلْتُهُ

And if I feared that You may hasten my punishment, I would have avoided sinning

وَلَوْ خِفْتُ تَعْجِيلَ الْعُقُوبَةِ لَا جُتَنَبْتُهُ

Not because You are not an important watcher

لَا لَأَنَّكَ أَهْوَنُ النَّاطِرِينَ إِلَيَّ

nor an unworthy onlooker

وَأَخَفُ الْمُطَّلِعِينَ عَلَيَّ

but because You, my Lord, are the best secret keeper

بَلْ لَا نَكَ يَا رَبَّ خَيْرُ السَّاتِرِينَ

and the Wisest of all rulers

وَأَحْكَمُ الْحَاكِمِينَ

and Most generous of all generous

وَأَكْرَمُ الْأَكْرَمِينَ

O' Protector of secrets!

سِتَّارُ الْعُيُوبِ

O' Oft-forgiver of sins!

غَفَّارُ الذُّنُوبِ

O' Knower of all that is hidden!

عَلَّامُ الْغُيُوبِ

You protect the secretive sin with Your generosity

تَسْتُرُ الذَّنْبَ بِكَرَمِكَ

and You delay my punishment with Your patience

وَتُؤَخِّرُ الْعُقُوبَةَ بِحِلْمِكَ

So to You extends all the Praise for having known and yet been patient

فَلَكَ الْحَمْدُ عَلَىٰ حِلْمِكَ بَعْدَ عِلْمِكَ

and for having pardoned even though You are capable (of punishing)

وَعَلَىٰ عَفْوِكَ بَعْدَ قُدْرَتِكَ

And what motivates and dares me to disobey You is Your patience with me

وَيَحْمِلُنِي وَيَجْرئُنِي عَلَىٰ مَعْصِيَتِكَ حِلْمِكَ عَنِّي

and what invites me to the lack of shyness (from You) is Your protection of my (concealed) sins

وَيَدْعُونِي إِلَىٰ قَلَّةِ الْحَيَاءِ سِتْرِكَ عَلَيَّ

And what rushes me towards Your forbidden actions is my awareness of the vastness of Your mercy and the greatness of Your forgiveness

وَيُسْرِعُنِي إِلَىٰ التَّوْبِ عَلَىٰ مَحَارِمِكَ مَعْرِفَتِي

بِسَعَةِ رَحْمَتِكَ وَعَظِيمِ عَفْوِكَ

O' Forbearer! O' Generous!

يَا حَلِيمُ يَا كَرِيمُ

O' One who is living and self-subsisting!

يَا حَيُّ يَا قَيُّوْمُ

O' Forgiver of sin!

يَا غَافِرَ الذَّنْبِ

O' Acceptor of repentance!

يَا قَابِلَ التَّوْبِ

O' Greatest giver of all good!

يَا عَظِيمَ الْمَنِّ

O' Ancient in bountifulness!

يَا قَدِيمَ الْإِحْسَانِ

I call upon Your beautiful protection of secrets

إِنِّ سِتْرِكَ الْجَمِيلُ

I call upon Your abundant pardon

إِنِّ عَفْوِكَ الْجَلِيلُ

I call upon Your neighboring relief

إِنِّ فَرَجِكَ الْقَرِيبُ

I call upon Your quick rescue

إِنِّ غِيَاثِكَ السَّرِيعُ

I call upon Your vast mercy and compassion

اِئِنَّ رَحْمَتَكَ الْوَاسِعَةَ

I call upon Your bountiful gifts

اِئِنَّ عَطَايَاكَ الْفَاضِلَةَ

I call upon Your blessed awards

اِئِنَّ مَوَاهِبِكَ الْهَنِئِيَّةَ

I call upon Your splendid favors

اِئِنَّ صَنَائِعِكَ الْسَّنِيَّةَ

I call upon Your immense bountifulness

اِئِنَّ فَضْلِكَ الْعَظِيمَ

I call upon Your enormous endowments

اِئِنَّ مِنْكَ الْجَسِيمَ

I call upon Your ancient benefaction

اِئِنَّ اِحْسَانِكَ الْقَدِيمَ

I call upon Your benevolence, O' Most Generous

اِئِنَّ كَرَمِكَ يَا كَرِيمَ

By it (what I mentioned of Your features) and in the name of Muhammad and the Household of Muhammad, I seek Your rescue

بِهِ وَبِمُحَمَّدٍ وَآلِ مُحَمَّدٍ فَاسْتُنْقِذْنِي

and by Your compassion, please relieve me

وَبِرَحْمَتِكَ فَخَلِّصْنِي

O' Benevolent!

يَا مُحْسِنُ

O' Creator of beauty!

يَا مُجْمِلُ

O' Benefactor! O' Bountiful!

يَا مُنْعِمُ يَا مُفْضِلُ

I do not depend on our (good) deeds to achieve salvation from Your punishment

لَسْتُ اَتَكِلُ فِي النِّجَاةِ مِنْ عِقَابِكَ عَلَيَّ اَعْمَالِنَا

rather I trust it to Your bountifulness toward us

بَلْ بِفَضْلِكَ عَلَيْنَا

for You are the Lord of righteousness and the Lord of forgiveness

لَا اِنَّكَ اَهْلُ التَّقْوَىٰ وَاَهْلُ الْمَغْفِرَةِ

You initiate Your giving through Your graciousness

تُبْدِي بِالْاِحْسَانِ نِعْمًا

and You pardon sin with Your generosity

وَتَغْفُو عَنِ الذَّنْبِ كَرَمًا

and we do not know what we should praise more

فَمَا نَدْرِي مَا نَشْكُرُ

is it the beauties that You distribute or the sins whose secretiveness You protect

اِجْمِيلَ مَا تَنْشُرُ اَمْ قَبِيحَ مَا تَسْتُرُ

or the greatness of what You have granted and fulfilled

اَمْ عَظِيمَ مَا اَبْلَيْتَ وَاَبْلَيْتَ

or the many misfortunes You have averted and ills You have cured

اَمْ كَثِيرَ مَا مِنْهُ نَجَيْتَ وَعَاقَيْتَ

O' The lover of whomever endeared You!

يَا حَبِيبَ مَنْ تَحَبَّبَ اِلَيْكَ

O' The delight of the eye of who sought You
for refuge and dedicated himself to You!

وَيَا قَرَّةَ عَيْنٍ مَنْ لَأَذْبِكَ وَأَنْقَطَعَ إِلَيْكَ

You are the All-benevolent and we are the
malevolent

أَنْتَ الْمُحْسِنُ وَتَحْنُ الْمُسِيئُونَ

So pardon, O' my Lord, the ugly that we have
with the beauties that You have

فَتَجَاوَزْ يَا رَبِّ عَنْ قَبِيحِ مَا عِنْدَنَا بِجَمِيلِ مَا
عِنْدَكَ

And what ignorance, O' my Lord, cannot be
accommodated by Your benevolence?

وَإِيَّ جَهْلٍ يَا رَبِّ لَا يَسَعُهُ جُودُكَ

And what era is longer than Your patience?

أَوْ أَيُّ زَمَانٍ أَوْ طَوْلٍ مِنْ نَاتِكَ

And what significance is our deeds compared
with Your awards?

وَمَا قَدْرُ أَعْمَالِنَا فِي جَنْبِ نِعْمِكَ

And how can we hail our good deeds when we
observe Your generosity?

وَكَيْفَ نَسْتَكْثِرُ أَعْمَالًا نُقَابِلُ بِهَا كَرَمَكَ

Yet how can sinners despair when they are
encompassed by Your vast mercy?

بَلْ كَيْفَ يَضِيقُ عَلَيَّ الْمُذْنِبِينَ مَا وَسِعَهُمْ مِنْ
رَحْمَتِكَ

O' Vast Forgiver!

يَا وَاسِعَ الْمَغْفِرَةِ

O' Extender of both hands with mercy!

يَا بَاسِطَ الْيَدَيْنِ بِالرَّحْمَةِ

I swear with Your exalted might, O' Master

فَوْعِزَّتِكَ يَا سَيِّدِي

that if You rebuked me, I would not depart
from Your door

لَوْ نَهَرْتَنِي مَا بَرِحْتُ مِنْ بَابِكَ

and I won't cease to compliment You

وَلَا كَفَفْتُ عَنْ تَمَلُّقِكَ

since I have indeed come to grasp the
knowledge of Your generosity and
benevolence

لِمَا أَنْتَهَى إِلَيَّ مِنَ الْمَعْرِفَةِ بِجُودِكَ وَكَرَمِكَ

And You are the doer of whatever You desire

وَأَنْتَ الْفَاعِلُ لِمَا تَشَاءُ

You punish whomever You wish, with
whatever You wish and however You wish
and You bestow Your mercy on whomever
You wish, with whatever You wish, and
however You wish

تُعَذِّبُ مَنْ تَشَاءُ بِمَا تَشَاءُ كَيْفَ تَشَاءُ

وَتَرْحَمُ مَنْ تَشَاءُ بِمَا تَشَاءُ كَيْفَ تَشَاءُ

You are never questioned about Your doings

لَا تُسْأَلُ عَنْ فِعْلِكَ

neither is there any struggle in Your kingdom

وَلَا تُنَازَعُ فِي مَلِكِكَ

nor is there any partnership in Your command

وَلَا تُشَارِكُ فِي أَمْرِكَ

or conflict in Your judgment

وَلَا تُضَادُّ فِي حُكْمِكَ

and no one can oppose You in Your disposition of affairs

وَلَا يَعْتَرِضُ عَلَيْكَ أَحَدٌ فِي تَدْبِيرِكَ

To You belongs all of the creation and command

لَكَ الْخَلْقُ وَالْأَمْرُ

Indeed Allah, the Most Glorious, is the Cherisher and Sustainer of the worlds

تَبَارَكَ اللَّهُ رَبُّ الْعَالَمِينَ

O' my Lord! This is the posture of the one who sought refuge through You

يَا رَبُّ هَذَا مَقَامٌ مَن لَّاذِبِكَ

and allied himself with Your generosity

وَأَسْتَجَارَ بِكَرَمِكَ

and became accustomed to Your forbearance and favors

وَأَلِفَ إِحْسَانِكَ وَنِعَمَكَ

And You are the benevolent whose forgiveness is never strained

وَأَنْتَ الْجَوَادُ الَّذِي لَا يَضِيقُ عَفْوُكَ

neither are Your bounties ever decreasing

وَلَا يَنْقُصُ فَضْلُكَ

nor is Your mercy ever lacking

وَلَا تَقِلُّ رَحْمَتُكَ

And we have known with certainty of Your ancient pardon,

وَقَدْ تَوَثَّقْنَا مِنْكَ بِالصَّفْحِ الْقَدِيمِ

great bountifulness and vast mercy

وَالْفَضْلِ الْعَظِيمِ وَالرَّحْمَةِ الْوَاسِعَةِ

Would You, O' Allah, ever disappoint our thoughts or let down our hopes?

أَفْتُرَاكَ يَا رَبُّ تُخْلِفُ ظُنُونَنَا أَوْ تُخَيِّبُ آمَالَنَا

No never, O' Most Generous! for it is not what we expect of You

كَلَّا يَا كَرِيمٌ فَلَيْسَ هَذَا ظَنُّنَا بِكَ

nor is it what we aspire for

وَلَا هَذَا فِيكَ طَمَعُنَا

O' Allah, we have a greater and everlasting hope in You

يَا رَبُّ إِنَّ لَنَا فِيكَ أَمَلًا طَوِيلًا كَثِيرًا

We anticipate prolonged and immense prospect in You We anticipate great desire in You

إِنَّ لَنَا فِيكَ رَجَاءً عَظِيمًا

And we prayed to You and we hope You would answer us

عَصَيْنَاكَ وَتَحْنُ نَرْجُوا أَنْ تَسْتُرَ عَلَيْنَا

We disobeyed You and now we wish that You protect our secret (sins)

وَدَعَوْنَاكَ وَتَحْنُ نَرْجُوا أَنْ تَسْتَجِيبَ لَنَا

So fulfill our aspiration, O' our Master

فَحَقِّقْ رَجَاءَنَا مَوْلَانَا

for otherwise, we realize (the punishment) we deserve as a result of our bad deeds

فَقَدْ عَلِمْنَا مَا نَسْتَوْجِبُ بِأَعْمَالِنَا

But Your awareness of our conduct and our knowledge that You indeed won't send us away from You

وَلَكِنْ عِلْمُكَ فِيْنَا وَعِلْمُنَا بِأَنَّكَ لَا تَصْرِفُنَا عَنْكَ

has motivated us to seek You

حَثَّنَا عَلَى الرِّغْبَةِ إِلَيْكَ

and even though we are not worthy of Your mercy

وَإِنْ كُنَّا غَيْرَ مُسْتَوْجِبِينَ لِرَحْمَتِكَ

You are worthy of bestowing Your generosity
on us and on all the sinners due to Your vast
compassion

فَأَنْتَ أَهْلٌ أَنْ تَجُودَ عَلَيْنَا وَعَلَى الْمَذْنِبِينَ
بِفَضْلِ سَعَتِكَ

So, award us with what You are worthy of
and grant us for we are in need of Your bounty
O' Most Forgiving! With Your light we were
guided

فَأْمُنْ عَلَيْنَا بِمَا أَنْتَ أَهْلُهُ
وَجُدْ عَلَيْنَا فَإِنَّا مُحْتَاجُونَ إِلَيْكَ
يَا غَفَّارُ بِنُورِكَ أَهْتَدَيْنَا
وَبِفَضْلِكَ أَسْتَعِينَا

and with Your bounties we became richer
and with Your favors we are encountered
mornings and evenings

وَبِنِعْمَتِكَ أَصْبَحْنَا وَآ مَسِينَا
ذُنُوبَنَا بَيْنَ يَدَيْكَ

Our sins are before You
and we ask You, O' Master, for forgiveness
and we hereby repent
You befriend us with Your gifts but we reward
You by sins

نَسْتَغْفِرُكَ اللَّهُمَّ مِنْهَا وَتَتُوبُ إِلَيْكَ
تَتَحَبَّبُ إِلَيْنَا بِالنِّعَمِ وَتُعَارِضُكَ بِالذُّنُوبِ
خَيْرُكَ إِلَيْنَا نَازِلٌ

Your bounty to us is ever descending
but our mischief to You is (ever) ascending

وَشَرُّنَا إِلَيْكَ صَاعِدٌ

And from before and until now, Your honored
angel still brings You the news of our ugly
deeds

وَلَمْ يَزَلْ وَلَا يَزَالُ مَلَكٌ كَرِيمٌ يَا تَيْكَ عَنَا بِعَمَلٍ
قَبِيحٍ

but that does not prevent You from continuing
to surround us with Your grace

فَلَا يَمْنَعُكَ ذَلِكَ مِنْ أَنْ تَحُوطَنَا بِنِعْمِكَ
وَتَتَفَضَّلَ عَلَيْنَا بِالْأَيْكَةِ

and kindly provide us with Your holy features

So, I glorify and praise You for the extent of
Your patience

فَسُبْحَانَكَ مَا أَحْلَمَكَ وَأَعْظَمَكَ

greatness and generosity as a Beginner (of
creation) and eventual Claimer of this world

وَأَكْرَمَكَ مُبْدِئًا وَمُعِيدًا

Holiest are Your names

تَقَدَّسَتْ أَسْمَاؤُكَ

And glorified is Your praise

وَجَلَّ ثَنَاؤُكَ

And honored are Your favors and good deeds

وَكَرَّمَ صَنَائِعُكَ وَفِعَالِكَ

You, my Lord, are more vast in bounty and
greater in patience

أَنْتَ إِلَهِي أَوْسَعُ فَضْلًا وَأَعْظَمُ حِلْمًا

and clemency than to judge me according to
my wrong doing and fault

مِنْ أَنْ تُقَاسِنِي بِفِعْلِي وَخَطِيئَتِي

So I beg You : Forgiveness, forgiveness,
forgiveness

فَالْعَفْوُ الْعَفْوُ الْعَفْوُ

O' my Master, O' my Master, O' my Master

سَيِّدِي سَيِّدِي سَيِّدِي

O' Lord! Occupy our time with Your remembrance

اللَّهُمَّ اشْغَلْنَا بِذِكْرِكَ

And guard us from Your wrath

وَاعِزَّنَا مِنْ سَخَطِكَ

And protect us from Your punishment

وَاجِرْنَا مِنْ عَذَابِكَ

And grant us from Your rewards

وَأَرْزُقْنَا مِنْ مَوَاهِبِكَ

And award us from Your bounties

وَأُنْعِمْ عَلَيْنَا مِنْ فَضْلِكَ

And provides us the means to conduct pilgrimage to Your house (Ka'ba)

وَأَرْزُقْنَا حَجَّ بَيْتِكَ

and to visit the tomb of Your Prophet

وَزِيَارَةَ قَبْرِ نَبِيِّكَ

may Your peace, mercy,

صَلَوَاتِكَ وَرَحْمَتِكَ

forgiveness and graciousness be bestowed upon him and his family

وَمَغْفِرَتِكَ وَرِضْوَانِكَ عَلَيْهِ وَعَلَىٰ أَهْلِ بَيْتِهِ

Indeed, You are close and forthcoming with Your answer (to our prayers)

إِنَّكَ قَرِيبٌ مُجِيبٌ

And assist us in abiding by Your obedience

وَأَرْزُقْنَا عَمَلًا بِطَاعَتِكَ

and claim our souls while we are in Your (righteous) congregation and followers of the tradition of Your Prophet

وَتَوْفَنَا عَلَىٰ مِلَّتِكَ وَسُنَّةِ نَبِيِّكَ

may peace of Allah be upon him and his family

صَلَّىٰ اللَّهُ عَلَيْهِ وَعَلَىٰ آلِهِ

O' Lord! Forgive me and my parents

اللَّهُمَّ اغْفِرْ لِي وَلِوَالِدَيَّ

and grant them mercy as they have raised me since I was youthful

وَأَرْحَمَهُمَا كَمَا رَبَّبَانِي صَغِيرًا

reward their good deeds with bountifulness

إِجْزِهِمَا بِالْإِحْسَانِ إِحْسَانًا

and (pardon) their sins with forgiveness

وَبِالسَّيِّئَاتِ غُفْرَانًا

O' Lord! Forgive the believers, be they men or women

اللَّهُمَّ اغْفِرْ لِلْمُؤْمِنِينَ وَالْمُؤْمِنَاتِ

living or dead

أَلَا حَيَاءَ مِنْهُمْ وَأَلَا مَوَاتٍ

and let us follow on their path with good deeds

وَتَابِعْ بَيْنَنَا وَبَيْنَهُمْ بِالْخَيْرَاتِ

O' Lord! Forgive (for) the living or deceased of us

اللَّهُمَّ اغْفِرْ لِحَيِّنَا وَمَيِّتِنَا

(believers) the present and the absent

وَشَاهِدِنَا وَغَائِبِنَا

our male and female

ذَكَرْنَا وَآثَانَا

our young and old

صَغِيرِنَا وَكَبِيرِنَا

our free and our slaves

حُرَّتَنَا وَمَمْلُوكِنَا

Indeed the antagonists of Allah lied

كَذَبَ الْعَادِلُونَ بِاللَّهِ

and enormously wandered astray

وَضَلُّوا ضَلَالًا بَعِيدًا

and incurred a major loss

وَخَسِرُوا خُسْرَانًا مُبِينًا

O' Lord! Bestow Your peace on Muhammad
and his family

اللَّهُمَّ صَلِّ عَلَى مُحَمَّدٍ وَآلِ مُحَمَّدٍ

and conclude my life in virtue

وَأَخْتِمْ لِي بِخَيْرٍ

and resolve what worries me from the affairs
of this life and in the hereafter

وَأَكْفِنِي مَا أَهَمَّنِي مِنْ أَمْرِ دُنْيَايَ وَآخِرَتِي

and do not allow anyone who won't treat me
justly to come in contact with me

وَلَا تُسَلِّطْ عَلَيَّ مَنْ لَا يَرْحَمُنِي

and provide me with Your everlasting
protection

وَأَجْعَلْ عَلَيَّ مِنْكَ وَاقِيَةً بَاقِيَةً

and do not deprive me of the best of the
amenities You have graced me with

وَلَا تَسْلُبْنِي صَالِحَ مَا أَنْعَمْتَ بِهِ عَلَيَّ

and confer on me from Your bounties, vast
awards that are lawful and good

وَأَرْزُقْنِي مِنْ فَضْلِكَ رِزْقًا وَاسِعًا حَلَالًا طَيِّبًا

O' Lord! Guard me with Your safeguard

اللَّهُمَّ أَحْرُسْنِي بِحِرَاسَتِكَ

And protect me with Your protection

وَأَحْفَظْنِي بِحِفْظِكَ

And ally me with Your alliance

وَأَكْلَأْنِي بِكَلَاءَتِكَ

And award me the ability to conduct
pilgrimage to Your sacred house (Ka'ba)

وَأَرْزُقْنِي حَجَّ بَيْتِكَ الْحَرَامِ

in this year and in every year

فِي عَامِنَا هَذَا وَفِي كُلِّ عَامٍ

and to visit the tomb of Your prophet and the
Imams, peace be upon them

وَزِيَارَةَ قَبْرِ نَبِيِّكَ وَالْأَئِمَّةِ عَلَيْهِمُ السَّلَامُ

and do not deprive me, Oh Lord, from visiting
these honorable sanctuaries

وَلَا تُخْلِنِي يَا رَبِّ مِنْ تِلْكَ الْمَشَاهِدِ الشَّرِيفَةِ

and noble positions

وَالْمَوَاقِفِ الْكَرِيمَةِ

O' Lord! Accept my repentance so that I may
not disobey You

اللَّهُمَّ تَبَّ عَلَيَّ حَتَّى لَا أَغْصِيكَ

And inspire me with righteousness and its
implementation

وَأَلْهِمْنِي الْخَيْرَ وَالْعَمَلَ بِهِ

And the observance of Your presence in the
night and the day as long as You let me live

وَخَشْيَتِكَ بِاللَّيْلِ وَالنَّهَارِ مَا أَبْقَيْتَنِي

O' Allah and Cherisher of the worlds

يَا رَبَّ الْعَالَمِينَ

O' Lord! I, whenever I thought I was prepared
and ready

and rose to pray, before Your hands, and
confided to You,

You cast sleep on me when I prayed

and You prevented me from confiding to You
when I confided

Why is it that whenever I felt content about the
goodness of my core

and my companionships have neared that of
the repenters

a sin would occur and cause my feet to
stumble, and deprive me from Your service

O' my Master, Maybe You have expelled me
from Your door

and retired me from Your service

or maybe You observed my disregard of Your
right on me and thus distanced me

or maybe You saw me headed away from
(Your path) and thus You withdrew me

or maybe You found me to be in the position
of the liars so You rejected me

or maybe You saw that I was not grateful of
Your rewards so You deprived me

or maybe You observed my absence from the
assembly of the scholars and thus put me
down

or maybe You found me to be one of the
unheeding so You despaired me from Your
mercy

or maybe You found me to be one of the
unheeding so You despaired me from Your
mercy

or maybe You did not like to listen to my
prayers so You distanced me

or maybe You equated me with my crime and
sin

or maybe You punished me for my lack of
shyness from You

So if You forgive, O' Lord, You have forgiven
the many sinners before me

اللَّهُمَّ إِنِّي كَلَّمَا قُلْتُ قَدْ تَهَيَّأْتُ وَتَعَبَّأْتُ

وَقُمْتُ لِلصَّلَاةِ بَيْنَ يَدَيْكَ وَتَاجَيْتُكَ

أَلْقَيْتَ عَلَيَّ نَعَاسًا إِذَا أَنَا صَلَّيْتُ

وَسَلَبْتَنِي مُنَاجَاةَكَ إِذَا أَنَا نَاجَيْتُ

مَالِي كَلَّمَا قُلْتُ قَدْ صَلَّحْتُ سَرِيرَتِي

وَقَرُبَ مِنْ مَجَالِسِ التَّوَابِينَ مَجْلِسِي

عَرَضَتْ لِي بَلِيَّةٌ أَزَالَتْ قَدَمِي وَحَالَتْ بَيْنِي وَبَيْنَ

خِدْمَتِكَ

سَيِّدِي لَعَلَّكَ عَنْ بَابِكَ طَرَدْتَنِي

وَعَنْ خِدْمَتِكَ نَحَيْتَنِي

أَوْ لَعَلَّكَ رَأَى يَتْنِي مُسْتَخِفًّا بِحَقِّكَ فَأَقْصَيْتَنِي

أَوْ لَعَلَّكَ رَأَى يَتْنِي مُعْرِضًا عَنْكَ فَقَلَيْتَنِي

أَوْ لَعَلَّكَ وَجَدْتَنِي فِي مَقَامِ الْكَاذِبِينَ فَرَفَضْتَنِي

أَوْ لَعَلَّكَ رَأَى يَتْنِي غَيْرَ شَاكِرٍ لِنِعْمَائِكَ فَحَرَمْتَنِي

أَوْ لَعَلَّكَ فَقَدْتَنِي مِنْ مَجَالِسِ الْعُلَمَاءِ فَخَذَلْتَنِي

أَوْ لَعَلَّكَ رَأَى يَتْنِي فِي الْغَافِلِينَ فَمِنْ رَحْمَتِكَ

أَيَسْتَنِي

أَوْ لَعَلَّكَ رَأَى يَتْنِي أَلْفَ مَجَالِسِ الْبَطَّالِينَ فَبَيَّنِي

وَبَيْنَهُمْ خَلَيْتَنِي

أَوْ لَعَلَّكَ لَمْ تُحِبَّ أَنْ تَسْمَعَ دُعَائِي فَبَاعَدْتَنِي

أَوْ لَعَلَّكَ بِجُرْمِي وَجَرِيرَتِي كَافَيْتَنِي

أَوْ لَعَلَّكَ بِقَلَّةِ حَيَائِي مِنْكَ جَازَيْتَنِي

فَإِنْ عَفَوْتَ يَا رَبِّ فَطَالَمَا عَفَوْتَ عَنِ الْمُدْنِبِينَ

قَبْلِي

For Your generosity, O' Lord, is higher than
punishing the delinquents

لَا يَنْ كَرَمَكَ أَيُّ رَبٍّ يَجِلُّ عَنْ مُكَافَاةِ
الْمُقْصِرِينَ

and I am seeking refuge with Your
bountifulness, and I am escaping from You to
You

وَإِنَّا عَائِدٌ بِفَضْلِكَ هَارِبٌ مِنْكَ إِلَيْكَ

and anticipating Your promise to pardon those
who possessed good convictions about You

مُتَنَجِّزٌ مَا وَعَدْتَ مِنَ الصَّفْحِ عَمَّنْ أَحْسَنَ بِكَ
ظَنًّا

O' My Lord! You are more vast in
bountifulness

إِلَهِي أَنْتَ أَوْسَعُ فَضْلًا

and greater in patience than to judge me
according to my deed

وَإِعْظَمُ حِلْمًا مِنْ أَنْ تُقَايِسَنِي بِعَمَلِي

or to stumble me with my sin

وَإِنْ تَسْتَزِلَّنِي بِخَطِيئَتِي

And who am I, my Master, and what is my
danger?

وَمَا أَنَا يَا سَيِّدِي وَمَا خَطْرِي

award me Your benevolence, O' my Master!

هَبْنِي بِفَضْلِكَ سَيِّدِي

And render me Your pardon

وَتَصَدَّقْ عَلَيَّ بِعَفْوِكَ

and cover me with the protection of my secrets

وَجَلِّلْنِي بِسِتْرِكَ

and pardon me from Your chastisement with
Your benevolent face

وَأَعْفُ عَنْ تَوْبِيخِي بِكَرَمِ وَجْهِكَ

O' Master! I am the young one whom You
raised

سَيِّدِي أَنَا الصَّغِيرُ الَّذِي رَبَّيْتَهُ

And I am the ignorant whom You educated

وَإِنَّا الْجَاهِلُ الَّذِي عَلَّمْتَهُ

And I am the misled whom You guided

وَإِنَّا الضَّالُّ الَّذِي هَدَيْتَهُ

And I am the humiliated one whom You
elevated

وَإِنَّا الْوَضِيعُ الَّذِي رَفَعْتَهُ

And I am the frightened one whom You
safeguarded

وَإِنَّا الْخَائِفُ الَّذِي أَمَنْتَهُ

And the hungry one whom You fed

وَالْجَائِعُ الَّذِي اشْبَعْتَهُ

And the thirsty whose thirst You quenched

وَالْعَطْشَانُ الَّذِي ارْوَيْتَهُ

And the naked whom You dressed

وَالْعَارِي الَّذِي كَسَوْتَهُ

And the poor whom You made wealthy

وَالْفَقِيرُ الَّذِي اغْنَيْتَهُ

And the weak whom You strengthened

وَالضَّعِيفُ الَّذِي قَوَّيْتَهُ

And the insignificant whom You honored

وَالذَّلِيلُ الَّذِي اِعْزَزْتَهُ

And the sick whom You cured

وَالسَّقِيمُ الَّذِي شَفَيْتَهُ

And the beggar whom You provided charity to

وَالسَّائِلُ الَّذِي اَعْطَيْتَهُ

And the sinner whose secret You have protected

وَالْمُذْنِبُ الَّذِي سَتَرْتَهُ

And the wrong doer whom You aided

وَالْخَاطِئُ الَّذِي اَقْلَتَهُ

And I am the little (creature) You made more significant

وَ اَنَا الْقَلِيلُ الَّذِي كَثَّرْتَهُ

And the oppressed whom You made victorious

وَالْمُسْتَضْعَفُ الَّذِي نَصَرْتَهُ

And I am the escapee whom You gave refuge to

وَ اَنَا الطَّرِيدُ الَّذِي اَوْيْتَهُ

I am the one, O' Allah, who did not revere You (when I committed sins) in my seclusions

اَنَا يَا رَبَّ الَّذِي لَمْ اَسْتَحْيِكَ فِي الْخَلَاءِ

nor observed Your (commands) in public

وَلَمْ اِرَاقِبْكَ فِي الْمَلَأِ

I am the committer of the grave transgressions

اَنَا صَاحِبُ الدَّوَاهِي الْعُظْمَى

I am the one who challenged his Master

اَنَا الَّذِي عَلَى سَيِّدِهِ اجْتَرَا

I am the one who disobeyed the All-great of the heavens

اَنَا الَّذِي عَصَيْتُ جَبَّارَ السَّمَاءِ

I am the one who awarded the briberies upon the disobeying of the Magnificent (Allah)

اَنَا الَّذِي اَعْطَيْتُ عَلَى مَعْاصِي الْجَلِيلِ الرَّشَى

I am the one who when I was forewarned about it (sins), I hastily raced to it

اَنَا الَّذِي حِينَ بُشِّرْتُ بِهَا خَرَجْتُ اِلَيْهَا اِسْعَى

I am the one whom You awaited (His reverence) but I did not comprehend

اَنَا الَّذِي اَمْهَلْتَنِي فَمَا اَرْعَوَيْتُ

and You veiled my secret (sins) but I did not become demure

وَسَتَرْتَ عَلَيَّ فَمَا اسْتَحْيَيْتُ

and I committed sins until I belligerently insisted

وَعَمِلْتُ بِالْمَعْاصِي فَتَعَدَّيْتُ

and You then disregarded me but I did not care

وَ اَسَقَطْتَنِي مِنْ عَيْنِكَ فَمَا بَالَيْتُ

but with Your benevolence , You postponed my punishment

فَبِحِلْمِكَ اَمْهَلْتَنِي

and with Your veil, You safeguarded my secret (sins) as if You had overlooked me

وَبِسِتْرِكَ سَتَرْتَنِي حَتَّى كَاَنَّكَ اَغْفَلْتَنِي

and You shielded me from punishment called upon me by my sins all to the extent that it appeared as if You shied off from me

وَمِنْ عُقُوبَاتِ الْمَعْاصِي جَنَّبْتَنِي حَتَّى كَاَنَّكَ

أَسْتَحْيِيْتَنِي

O' my Lord! I did not disobey You when I did
because I rejected Your divinity

إِلَهِي لَمْ أَعْصِكَ حِينَ عَصَيْتُكَ وَأَنَا بِرُبُوبِيَّتِكَ
جَاحِدٌ

or because I belittled Your commands

وَلَا بِأَمْرِكَ مُسْتَخِفٌّ

or that I was daringly challenging Your
punishment

وَلَا لِعُقُوبَتِكَ مُتَعَرِّضٌ

or that I did not appreciate Your forewarning

وَلَا لَوَعِيدِكَ مُتَهَاوِنٌ

Yet the mistake has occurred, and my self
misled me

لَكِنْ خَطِيئَةٌ عَرَضَتْ وَسَوَّلَتْ لِي نَفْسِي

and my sinful desires won over me

وَعَلَبَنِي هَوَايَ

and my misery helped me to it

وَأَعَانَنِي عَلَيْهَا شِقْوَتِي

and Your protective veil over my sins lured me

وَعَرَّتِي سِتْرُكَ الْمُرْخَىٰ عَلَيَّ

For I have disobeyed You and opposed You
with my own will

فَقَدُّ عَصَيْتُكَ وَخَالَفْتُكَ بِجُهْدِي

Now, who can ever save me from Your
chastisement?

فَأَلَانَ مِنْ عَذَابِكَ مَنْ يَسْتَنْقِذُنِي

Tomorrow, who can save me from the hands
of my rivals?

وَمِنْ أَيْدِي الْأَخْصَمَاءِ غَدًا مَنْ يُخَلِّصُنِي

Whose rope will I catch if You cut off the rope
between You and me?

وَبِحَبْلِ مَنْ أَتَّصِلُ إِنْ أَنْتَ قَطَعْتَ حَبْلَكَ عَنِّي

Shame on me for my evildoings that Your
Book has recorded

فَوَاسُوا تَا عَلَيَّ مَا أَحْصَىٰ كِتَابُكَ مِنْ عَمَلِي

Had it not been for Your generosity, the
breadth of Your mercy

الَّذِي لَوْلَا مَا أَرْجُو مِنْ كَرَمِكَ وَسَعَةِ رَحْمَتِكَ

as well as Your ordering me not to lose hope
(in Your salvation), I would have despaired
whenever I remembered it (my sin)

وَتَهْيِكَ إِتْيَايَ عَنِ الَّذِي لَقْنُوطٍ لَقَنْطُ عِنْدَمَا

أَتَذَكَّرُهَا

O' the Best of whom a worshiper has ever
prayed

يَا خَيْرَ مَنْ دَعَاهُ دَاعٍ

and the Foremost of whom anyone has
wished!

وَأَفْضَلَ مَنْ رَجَاهُ رَاجٍ

O' Lord! In the name of the esteemed Islam I
implore You

اللَّهُمَّ بِذِمَّةِ الْإِسْلَامِ أَتَوَسَّلُ إِلَيْكَ

I rely upon You in the name of the sanctity of
the Qur'an

وَبِحُرْمَةِ الْقُرْآنِ أَعْتَمِدُ عَلَيْكَ

And with my love for the unschooled Prophet
(Muhammad)

وَبِحُبِّي النَّبِيِّ الْأُمِّيِّ

The Quraishian (the main tribe in Mecca) The Hashimite (The family name of Prophet Muhammad)

The Arabian, The Tuhamian (the name of the region where Quraish is located)

The Meccan, The Medinan (tracing prophet Muhammad's roots to the city of Medina where He migrated to)

I seek to be closer to You (I seek favor to You)

So please do not disrupt the serenity of my faith

And please do not cause my ultimate destiny to be similar to that of those who worshipped other than You

For, indeed there are some who believed only to the extent of their tongues so that they may save their lives

and they gathered what they wished

But we have believed in You with our tongues and with our hearts so that You may pardon us

So grant us what we wish for

And anchor our hope in You, in our hearts

And do not let our hearts go astray after You have guided us

And grant us Your mercy

Indeed You are the Utmost Granter

And I swear with Your glory, that even if You send me away that I would not depart from Your door

and I would not cease to compliment You

for my heart has been fully inspired with the knowledge of Your benevolence and vastness of compassion

To where would a slave go but to his master

To where would a creature seek refuge but to with Creator

O' my Lord! Even if You tied me with the chains of hell

And You deprived me Your flowing stream (of favors) from between the witnesses (of the day of Judgment)

And divulge all my scandalous acts before the eyes of all Your servants

الْقُرَشِيِّ الْهَاشِمِيِّ

الْعَرَبِيِّ التُّهَامِيِّ

الْمَكِّيِّ الْمَدَنِيِّ

ا رَجُوْا الزَّلْفَةَ لَدَيْكَ

فَلَا تُوحِشِ اسْتِيْنَاْسَ اِيْمَانِي

وَلَا تَجْعَلْ ثَوَابِي ثَوَابَ مَنْ عَبَدَ سِوَاكَ

فَاِنْ قَوْمًا اٰمَنُوْا بِا لْسِنَتِهِمْ لِيَحْقِنُوْا بِهٖ دِمَآءَهُمْ

فَا دَرَكُوْا مَا ا مَلُوْا

وَاِنَّا اٰمَنَّا بِكَ بِا لْسِنَتِنَا وَقُلُوْبِنَا لِتَعْفُوَ عَنَّا

فَا دَرَكْنَا مَا ا مَلْنَا

وَتَبَّتْ رَجَاكَ فِيْ صُدُوْرِنَا

وَلَا تُزِغْ قُلُوْبِنَا بَعْدَ اِذْ هَدَيْتَنَا

وَهَبْ لَنَا مِنْ لَدُنْكَ رَحْمَةً

اِنَّكَ اَنْتَ الْوَهَّابُ

فَوَعِزَّتِكَ لَوْ اَنْتَهَرْتَنِيْ مَا بَرِحْتُ مِنْ بَابِكَ

وَلَا كَفَفْتُ عَنْ تَمَلُّقِكَ

لِمَا ا لِهِيْمَ قَلْبِيْ مِنْ اَلْمَعْرِفَةِ بِكَرَمِكَ وَسَعَةِ

رَحْمَتِكَ

اِلَىٰ مَنْ يَذْهَبُ الْعَبْدُ اِلَّا اِلَىٰ مَوْلَاهُ

وَإِلَىٰ مَنْ يَلْتَجِيْ الْمَخْلُوْقُ اِلَّا اِلَىٰ خَالِقِهِ

اِلٰهِي لَوْ قَرَنْتَنِيْ بِالْا صَفَادِ

وَمَنْعَتَنِي سَيْبِكَ مِنْ بَيْنِ الْا شَهَادِ

وَدَلَلْتَ عَلٰى فِضَائِحِي عِيُوْنَ الْعِبَادِ

And You ordered me to hell

وَأَمَرْتَنِي إِلَى النَّارِ

And You isolated me from the company of the faithful

وَحَلَلْتَنِي بَيْنِي وَبَيْنَ الْآبِرَارِ

I would not end my hope in You

مَا قَطَعْتُ رَجَائِي مِنْكَ

and I would not dismiss my reassurance of Your pardon

وَمَا صَرَفْتُ تَأْمِينِي لِلْعَفْوِ عَنْكَ

and my love for You would not depart from my heart

وَلَا خَرَجَ حُبُّكَ مِنْ قَلْبِي

I do not forget the helping hand You bestowed upon me

أَنَا لَا أَنْسَى أَيْدِيكَ عِنْدِي

and Your having concealed my defects in the worldly abode

وَسِتْرَكَ عَلَيَّ فِي دَارِ الدُّنْيَا

O' my Master! Remove the adoration of worldliness from my heart

سَيِّدِي أخرج حبَّ الدُّنْيَا مِنْ قَلْبِي

And unite me with Mustafa (Muhammad: the chosen messenger) and his family

وَأَجْمَعْ بَيْنِي وَبَيْنَ الْمُصْطَفَىٰ وَآلِهِ

the dearest of Your creatures and the last of the prophets,

خَيْرَتِكَ مِنْ خَلْقِكَ وَخَاتَمِ النَّبِيِّينَ

Muhammad, Peace from Allah upon him and his family

مُحَمَّدٍ صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَعَلَىٰ آلِهِ

And move me to the rank of repentance with You

وَأَنْقُلْنِي إِلَىٰ دَرَجَةِ التَّوْبَةِ إِلَيْكَ

And help me to cry for myself for I have wasted my life away with procrastination and false hopes

وَأَعِزِّي بِالْبُكَاءِ عَلَىٰ نَفْسِي فَقَدْ أَفْنَيْتُ عُمْرِي

And now I have come to You hopeless of my goodness

وَقَدْ نَزَلْتُ مَنْزِلَةَ الْآيسِينَ مِنْ خَيْرِي

Who is more worse off than me

فَمَنْ يَكُونُ أَسْوَأَ حَالًا مِنِّي

if now I am passed on in my present state

إِنَّا نَأْتِيكَ عَلَىٰ مِثْلِ حَالِي

to a grave that I have neither paved for my long stay

إِلَىٰ قَبْرِ لَمْ أَمْهَدُهُ لِرُقْدَتِي

nor furnished with righteous deed for my extended abode.

وَلَمْ أَوْفُرْهُ بِالْعَمَلِ الصَّالِحِ لِضَجْعَتِي

And why would I not weep

وَمَا لِي لَا أَبْكِي

for I have no knowledge of my fate

وَلَا أَدْرِي إِلَىٰ مَا يَكُونُ مَصِيرِي

and I observe my self deceiving itself

وَأَرَىٰ نَفْسِي تُخَادِعُنِي

and my days are fading away

وَأَيَّامِي تُخَاتِلُنِي

and the wings of death have flapped close by

وَقَدْ خَفَقَتْ عِنْدَ رَأْسِي أَجْنَحَةُ الْمَوْتِ

So why wouldn't I cry!

فَمَا لِي لَا أَبْكِي

I weep for my soul's departing my body

أَبْكِي لِخُرُوجِ نَفْسِي

I weep for the darkness of my grave

أَبْكِي لِظُلْمَةِ قَبْرِي

I weep for the narrowness of my vault

أَبْكِي لِضِيقِ لَحْدِي

I weep for the questioning of Munkar and Nakeer of me (the names of the two angels that question the dead after being laid in the graves)

أَبْكِي لِسُؤَالِ مُنْكَرٍ وَنَكِيرٍ إِيَّايَ

I weep for my coming out of my grave (on the Resurrection Day) naked, humiliated

أَبْكِي لِخُرُوجِي مِنْ قَبْرِي عُرْيَانًا ذَلِيلًا

and carrying my book (of deeds) on my back

حَامِلًا ثِقْلِي عَلَى ظَهْرِي

I look to the right once and to the left once

أَنْظُرُ مَرَّةً عَنْ يَمِينِي وَأُخْرَى عَنْ شِمَالِي

Behold! The creatures will each be engaged with matters other than mine

إِذِ الْخَلَائِقُ فِي شَأْنٍ غَيْرِ شَأْنِي

for every person that day has a concern of his own

“لِكُلِّ أَمْرٍ مِنْهُمْ يَوْمَئِذٍ شَأْنٌ يُغْنِيهِ”

Many faces on that day shall be bright, laughing, joyous.

“وَجُوهٌ يَوْمَئِذٍ مُسْفِرَةٌ صَاحِكَةٌ مُسْتَبْشِرَةٌ

And many faces on that day, on them shall be dust. Darkness, and humiliation shall cover them

وَوُجُوهٌ يَوْمَئِذٍ عَلَيْهَا غَبَرَةٌ تَرْهَقُهَا قَتَرَةٌ” وَذَلَّةٌ

O' Master! I settle my destination, dependence

سَيِّدِي عَلَيْكَ مُعَوَّلِي وَمُعْتَمِدِي

hope and reliance upon You

وَرَجَائِي وَتَوَكَّلِي

And with Your mercy, I cling

وَبِرَحْمَتِكَ تَعَلَّقِي

You bestow Your mercy on whomever You please

نُصِيبُ بِرَحْمَتِكَ مَنْ تَشَاءُ

and You guide with Your benevolence whomever You like

وَتَهْدِي بِكَرَامَتِكَ مَنْ تُحِبُّ

So praise to You for Your purifying my heart from taking false partners to You

فَلَكَ الْحَمْدُ عَلَى مَا نَقَّيْتَ مِنْ الشَّرْكِ قَلْبِي

And praise to You for releasing my tongue

وَلَكَ الْحَمْدُ عَلَى بَسْطِ لِسَانِي

How can I praise You properly while my tongue is too short to do so?

أَفَبِلِسَانِي هَذَا أَلْكَالُ الشُّكْرِ

How can I please You while the extent of my efforts is too short to do so?

أَمْ بِغَايَةِ جُهْدِي فِي عَمَلِي رَضِيكَ

What extent can my tongue reach if compared to the limitless extent of thanking You?

وَمَا قَدْرُ لِسَانِي يَا رَبِّ فِي جَنْبِ شُكْرِكَ

What amount can my efforts reach if compared to the limitless amount of Your graces and favors?

وَمَا قَدْرُ عَمَلِي فِي جَنْبِ نِعْمِكَ وَإِحْسَانِكَ

O' my Lord! Indeed Your generosity has expanded my hope (in You)

It is my thanks to You that have granted approval for my deeds

O my Master, for You do I desire

You do I fear

and to You do I look forward

It is my hope that has driven me towards You

To You, O my One and Only God, do I direct my determination

And upon what You possess I unfold my desire

And my ultimate hope and fear rest upon You

And with You, I cheerfully contemplated Your adoration

And I spread my hands wide open to You

And with the rope of Your obedience I ease my fear

O' my Lord! In Your remembrance, my heart flourished

Only through my confidential conversations with You have I cooled the pains of my fear

So, O' my Lord! And O' the One whom I hope!
And O' the One who is the Ultimate Destination and Grantor of my request!

Separate between me and this sin of mine that disables me from abiding by Your obedience

For I only ask You due to the ancient and long resting of hope upon You

as well as the great coveting of You

in what You obliged yourself with from compassion and mercy

Evidently, the command is yours, for You are the only One without partners

and all creatures are in Your maintenance and within Your grip

and everything submits to You

blessed You are O' Lord and Cherisher of the worlds

إِلَهِي إِنَّ جُودَكَ بَسَطَ أَمَلِي

وَشَكَرَكَ قَبْلَ عَمَلِي

سَيِّدِي إِلَيْكَ رَغْبَتِي

وَأِلَيْكَ رَهْبَتِي

وَأِلَيْكَ تَأْمِينِي

وَقَدْ سَأَقُنِي إِلَيْكَ أَمَلِي

وَعَلَيْكَ يَا وَاحِدِي عَكَفْتُ هِمَّتِي

وَفِيمَا عِنْدَكَ أَنْبَسَطْتُ رَغْبَتِي

وَلَكَ خَالِصٌ رَجَائِي وَخَوْفِي

وَبِكَ أَنْسَتُ مَحَبَّتِي

وَأِلَيْكَ أَلْقَيْتُ بِيَدِي

وَبِحَبْلِ طَاعَتِكَ مَدَدْتُ رَهْبَتِي

يَا مَوْلَايَ بِذِكْرِكَ عَاشَ قَلْبِي

وَبِمُنَاجَاتِكَ بَرَدْتُ أَلَمَ الْخَوْفِ عَنِّي

فَيَا مَوْلَايَ وَيَا مَوْمِلِي وَيَا مُنْتَهَى سَوْلِي

فَرِّقْ بَيْنِي وَبَيْنَ ذَنْبِي أَلْمَانِعِ لِي مِنْ لُزُومِ طَاعَتِكَ

فَإِنَّمَا أَسْأَلُكَ لِقَدِيمِ الرَّجَاءِ فِيكَ

وَعَظِيمِ الطَّمَعِ مِنْكَ

الَّذِي أَوْجَبْتَهُ عَلَيَّ نَفْسِكَ مِنَ الرَّأْفَةِ وَالرَّحْمَةِ

فَالَا مَرُّ لَكَ وَخُدْكَ لَا شَرِيكَ لَكَ

وَأَلْخَلَقُ كُلَّهُمْ عِيَالِكَ وَفِي قَبْضَتِكَ

وَكُلُّ شَيْءٍ خَاضِعٌ لَكَ

تَبَارَكْتَ يَا رَبَّ الْعَالَمِينَ

O' my Lord! Bestow Your mercy upon me
when my excuses have failed
and when my tongue has ceased to be able to
answer to You (on judgment day)
and my intellect has subsided upon Your
questioning
So O' to whom I submit my utmost hope, do
not disappoint me when my tragedy has
intensified
and do not reject me due to my ignorance and
conceit
and do not deprive me (of Your mercy) due to
my lack of patience
and provide for me for I am poor
and bestow Your mercy upon me for I am
weak
O' my Master! Upon You I rest my
dependence, destination
hope and reliance
And to Your mercy I cling
And on Your grounds, I conclude my journey
And to Your generosity I direct my request
And with Your generosity, O' Allah, I
commence my prayer
And with You I seek relief from my indigence
And with Your wealth I mend my poverty
And under the shadow of Your pardon, I stand
And to Your generosity and benevolence, I
raise my eyesight
And to Your favor, I prolong my vision
So, burn me not in the hell fire because You
are where I place my hope
And, reside me not in the bottomless pit (hell)
for You are indeed the comfort of my eye
O' my Master! Disappoint not my expectation
in Your benevolence and known favor
because You are my Confidant and Security
And do not deprive me of Your reward

إِلٰهِي أَرْحَمْنِي إِذَا أَنْقَطَعَتْ حُجَّتِي
وَكَلَّ عَنْ جَوَابِكَ لِسَانِي
وَطَاشَ عِنْدَ سُؤَالِكَ إِيَّايَ لُبِّي
فِيَا عَظِيمَ رَجَائِي لَا تُخَيِّبْنِي إِذَا أَشْتَدَّتْ فَاقَتِي
وَلَا تُرُدَّنِي لِجَهْلِي
وَلَا تَمْنَعْنِي لِقَلَّةِ صَبْرِي
أَعْطِنِي لِفَقْرِي
وَأَرْحَمْنِي لِضَعْفِي
سَيِّدِي عَلَيْكَ مُعْتَمِدِي وَمَعْوَلِي
وَرَجَائِي وَتَوَكَّلِي
وَبِرَحْمَتِكَ تَعَلَّقِي
وَبِفِنَائِكَ أَحْطُّ رَحْلِي
وَبِجُودِكَ أَقْصِدُ طَلِبَتِي
وَبِكْرَمِكَ أَيُّ رَبِّ اسْتَفْتِحُ دُعَائِي
وَلَدَيْكَ أَرْجُو فَاقَتِي
وَبِعِنَاكَ أَجْبُرُ عَيْلَتِي
وَتَحْتَ ظِلِّ عَفْوِكَ قِيَامِي
وَإِلَى جُودِكَ وَكْرَمِكَ أَرْفَعُ بَصْرِي
وَإِلَى مَعْرُوفِكَ أَدِيمُ نَظْرِي
فَلَا تُحْرِقْنِي بِالنَّارِ وَأَنْتَ مَوْضِعُ أَمَلِي
وَلَا تُسْكِنِي الْهَآوِيَةَ فَإِنَّكَ قُرَّةُ عَيْنِي
يَا سَيِّدِي لَا تُكَذِّبْ ظَنِّي بِإِحْسَانِكَ وَمَعْرُوفِكَ
فَإِنَّكَ ثِقَّتِي
وَلَا تَحْرِمْنِي ثَوَابَكَ

for You are Aware of my poverty

فَأِنَّكَ أَلْعَارِفُ بِفَقْرِي

O' my Lord! If the end of my life has neared
and my deeds did not bring me near You

إِلَهِي إِنْ كَانَ قَدْ دَنَا جَلِي وَلَمْ يُقَرِّبْنِي مِنْكَ
عَمَلِي

then I hereby render my admission of sin as
my justification

فَقَدْ جَعَلْتُ الْإِعْتِرَافَ إِلَيْكَ بِذَنْبِي وَسَائِلَ عَلَيَّ

.. O' my Lord! If You pardon (me), then no one
is more worthy of pardoning than You

إِلَهِي إِنْ عَفَوْتَ فَمَنْ أَوْلَى مِنْكَ بِالْعَفْوِ

And if You punish (me), then no one is more
just than You in judgment

وَإِنْ عَذَّبْتَ فَمَنْ أَعْدَلُ مِنْكَ فِي الْحُكْمِ

(O' Lord) have mercy toward my expatriation
in this life

أَرْحَمَ فِي هَذِهِ الدُّنْيَا غُرْبَتِي

and my tragedy upon death

وَعِنْدَ الْمَوْتِ كُرْبَتِي

and my solitude in the grave

وَفِي الْقَبْرِ وَحْدَتِي

and my loneliness in the grave

وَفِي اللَّحْدِ وَحْشَتِي

and because whenever I am dispatched for
judgment before Your hands, my situation is
humiliated

وَإِذَا نُشِرْتُ لِلْحِسَابِ بَيْنَ يَدَيْكَ ذُلٌّ مَوْقِفِي

and forgive what is concealed from the
humans of my (secretive bad) deeds

وَأَغْفِرْ لِي مَا خَفِيَ عَلَيَّ الْأَدَمِيِّينَ مِنْ عَمَلِي

and prolong for me what You veiled my (secret
sins) with

وَأَدِمْ لِي مَا بِهِ سَتَرْتَنِي

and confer Your benevolence on me when I
am (laying) motionless on the (death) bed so
that the beloved of my relatives surround me

وَأَرْحَمْنِي صَرِيحاً عَلَيَّ الْفِرَاشِ تَقَلُّبِي أَيْدِي

أَحِبَّتِي

and grant me Your bountifulness when I am
stretched on the funeral bath so that the good-
deeded of my community may wash me

وَتَفَضَّلْ عَلَيَّ مَمْدُوداً عَلَيَّ الْمُغْتَسَلِ يُقَلِّبُنِي

صَالِحُ جِيرَتِي

and bestow Your kindred tenderness upon me
when I am carried while my relatives hand
over the extremities of my coffin

وَتَحَنَّنْ عَلَيَّ مَحْمُولاً قَدْ تَنَاوَلَ الْأَقْرَبَاءُ أَطْرَافَ

جِنَازَتِي

and award me Your generosity when I am
transported and finally delivered and left alone
in my grave

وَجُدْ عَلَيَّ مَنقُولاً قَدْ نَزَلَتْ بِكَ وَحِيداً فِي حُفْرَتِي

and have mercy on my solitary confinement in
this new residence so that I may not be
comforted by anyone but You

وَأَرْحَمْ فِي ذَلِكَ الْبَيْتِ الْجَدِيدِ غُرْبَتِي حَتَّى لَا

أَسْتَأْنِسَ بِغَيْرِكَ

O' my Master! If You entrusted me (with my
affairs), I would perish

يَا سَيِّدِي إِنْ وَكَلْتَنِي إِلَى نَفْسِي هَلَكَتُ

My Master then whom do I seek rescue with if
You would not avert my stumble

To whom would I seek shelter with if I lost
Your kindred care in my dormancy

To whom would I resort to if You did not
relieve my destitution

My Master! Who will be on my side

and who will bestow mercy on me if You do
not?

And whose bounties would I anticipate if I
lacked Your grants on the day of my
destitution (judgment day)?

And to where shall I run away from my sins
when my fate is concluded?

My Master! Punish me not while I am pleading
to You!

O' my Lord! Fulfill my desire

and secure my fright

because I can not avert (the result of) my
numerous sins except with Your pardon

My Master! I am asking You for what I do not
deserve

but You are the Lord of righteousness and the
Lord of forgiveness

So, forgive for me and veil me from Your sight
with a cloak that masks all my liabilities

thus forgiving me so that I may never be
reclaimed with it

Indeed, You are the possessor of ancient
favor

great pardon

and generous forgiveness

O' my Lord! You are the One who overflows
the streams (of favors) on those who do not
even implore You

and on those who rejected Your divinity

سَيِّدِي فَبِمَنْ اَسْتَعِيْثُ اِنْ لَمْ تُقْلِنِيْ عَثْرَتِيْ
فَاِلٰى مَنْ اَفْزَعُ اِنْ فَقَدْتُ عِنَايَتَكَ فِيْ ضَجْعَتِيْ
وَإِلٰى مَنْ اَلْتَجِيْ اِنْ لَمْ تُنْفِسْ كُرْبَتِيْ

سَيِّدِي مَنْ لِيْ

وَمَنْ يَرْحَمُنِيْ اِنْ لَمْ تَرْحَمْنِيْ

وَفَضْلَ مَنْ اَوْمَلُّ اِنْ عَدِمْتُ فَضْلَكَ يَوْمَ فَاقَتِيْ

وَإِلٰى مَنْ اَلْفِرَارُ مِنَ الذُّنُوْبِ اِذَا اُنْقَضِيَ اَجَلِيْ

سَيِّدِي لَا تُعَذِّبْنِيْ وَاَنَا رَجُوْكَ

اِلٰهِيْ حَقِّقْ رَجَائِيْ

وَأَمِّنْ خَوْفِيْ

فَاِنَّ كَثْرَةَ ذُنُوْبِيْ لَا اَرْجُوْ فِيْهَا اِلَّا عَفْوَكَ

سَيِّدِي اَنَا سَاَلْتُكَ مَا لَا اَسْتَحِقُّ

وَاَنْتَ اَهْلُ التَّقْوٰى وَاَهْلُ الْمَغْفِرَةِ

فَاغْفِرْ لِيْ وَاَلْبَسْنِيْ مِنْ نَظْرِكَ ثَوْبًا يُعْطِيْ عَلَيَّ

اَلتَّبِعَاتِ

وَتَغْفِرْهَا لِيْ وَلَا اَطَالِبُ بِهَا

اِنَّكَ ذُوْ مَنْ قَدِيْمٍ

وَصَفْحٍ عَظِيْمٍ

وَتَجَاوُزٍ كَرِيْمٍ

اِلٰهِيْ اَنْتَ الَّذِيْ تُفِيْضُ سَيِّبَكَ عَلٰى مَنْ لَا

يَسْأَلُكَ

وَعَلٰى اَلْجٰحِدِيْنَ بِرَبُّوْبِيَّتِكَ

So how would You not, O' Master, grant the same to the one who implored You and submitted with certainty that the creation is yours and the command is to You?

فَكَيْفَ سَيِّدِي بِمَنْ سَأَلَكَ وَاقْنَأَنَّ الْخَلْقَ لَكَ
وَأَلَا مَرِّ إِلَيْكَ

Praised and glorified You are, O' Lord and Cherisher of the worlds

تَبَارَكْتَ وَتَعَالَيْتَ يَا رَبَّ الْعَالَمِينَ

O' my Master! Your slave is at Your doorstep. His desperate need has rooted him before Your hands

سَيِّدِي عَبْدُكَ بِبَابِكَ أَقَامَتْهُ الْخِصَاصَةُ بَيْنَ
يَدَيْكَ

He knocks on the gate of Your generosity with his prayer

يَقْرَعُ بَابَ إِحْسَانِكَ بِدُعَائِهِ

and he solicits Your gracious consideration (in relieving his dilemma) through his hearty anticipation (in You)

فَلَا تُعْرِضُ بَوَجْهِكَ الْكَرِيمِ عَنِّي

So please do not turn Your honorable face away from me and accept from me what I plead for

وَأَقْبَلْ مِنِّي مَا أَقُولُ فَقَدْ دَعَوْتُ بِهَذَا الدُّعَاءِ

For I have pleaded with this prayer and I am hopeful that You would not turn me down, since I have always known of Your benevolence and mercy

وَأَنَا رَجُؤَانُ لَا تَرُدُّنِي مَعْرِفَةً مِنِّي بِرَأْفَتِكَ
وَرَحْمَتِكَ

O' my Lord! You are the one who is never burdened by the pleas of the beseecher

إِلَهِي أَنْتَ الَّذِي لَا يُخْفِيكَ سَائِلٌ
وَلَا يَنْقُصُكَ نَائِلٌ

nor are You ever encumbered in rewarding (Your) grantee

أَنْتَ كَمَا تَقُولُ وَفَوْقَ مَا نَقُولُ

Verily, You are how You describe Yourself and above what we describe

O' my Lord! I ask You (to grant me) a rewarding patience

اللَّهُمَّ إِنِّي أَسْأَلُكَ صَبْرًا جَمِيلًا

a neighboring relief

وَقَرَجًا قَرِيبًا

a true affirmation

وَقَوْلًا صَادِقًا

and a great reward

وَأَجْرًا عَظِيمًا

I ask You, O' my Lord, for all the good

أَسْأَلُكَ يَا رَبَّ مِنَ الْخَيْرِ كُلِّهِ

whether I know of it or not

مَا عَلِمْتُ مِنْهُ وَمَا لَمْ أَعْلَمْ

I ask You, O' my Lord, for the best of what have asked You Your righteous believers

أَسْأَلُكَ اللَّهُمَّ مِنْ خَيْرِ مَا سَأَلَكَ مِنْهُ عِبَادُكَ

الصَّالِحُونَ

O' the Foremost of whom was ever asked!

يَا خَيْرَ مَنْ سُئِلَ

and the Most Generous that has ever given

وَأَجْوَدَ مَنْ أُعْطِيَ

Fulfill my quest in myself, my family

parents, children

proximate community, and my brothers (and sisters) in You

And enrich my living

and ascend my bravery

and improve all of my affairs

And cause me to be a (person) whom You have destined to have prolonged his life

and improved his deeds

and consummated Your gifts upon him and accepted his performance

and made live a good life in permanent joy

utmost integrity, and complete living

Indeed, You do as You please

and not as others please.

O' Lord! Distinguish me with Your distinctive remembrance

And do not allow any of what I seek closeness to You with (of good deeds)

in the midst of nights or the extremes of days

to be an object of pretension, seeking of reputation

arrogance, or extravagance

And cause me to be of those who humble themselves to You

O' my Lord! Award me vastness in sustenance

And security in my homeland

And the comfort of the eye in family, finances and offspring

And the continued enjoyment of Your bounties

اَعْطِنِي سُوْلِي فِي نَفْسِي وَ اَهْلِي
وَوَالِدِيَّ وَوَالِدِي

وَ اَهْلَ حُزَانَتِي وَ اِخْوَانِي فِيكَ

وَ ارْغِدْ عَيْشِي

وَ اظْهَرْ مُرُوْتِي

وَ اصْلِحْ جَمِيْعَ اَحْوَالِي

وَ اجْعَلْنِي مِمَّنْ اَطَلَّتْ عُمْرُهُ

وَ حَسَّنْتَ عَمَلَهُ

وَ اَتَمَمْتَ عَلَيْهِ نِعْمَتَكَ وَ رَضِيْتَ عَنْهُ

وَ اَحْيَيْتَهُ حَيَاةً طَيِّبَةً فِي اَدْوَمِ السَّرُوْرِ

وَ اَسْبَغِ الْكِرَامَةَ وَ اَتَمِّ الْعَيْشِ

اِنَّكَ تَفْعَلُ مَا تَشَاءُ

وَ لَا يَفْعَلُ مَا يَشَاءُ غَيْرُكَ

اَللّٰهُمَّ خُصِّنِي مِنْكَ بِخَاصَّةِ ذِكْرِكَ

وَ لَا تَجْعَلْ شَيْئًا مِمَّا اَتَقَرَّبُ بِهِ

فِي اَنَاءِ اللَّيْلِ وَ اطْرَافِ النَّهَارِ

رِيَاءً وَ لَا سُمْعَةً

وَ لَا اَشْرًا وَ لَا بَطْرًا

وَ اجْعَلْنِي لَكَ مِنَ الْخَاشِعِيْنَ

اَللّٰهُمَّ اَعْطِنِي السَّعَةَ فِي الرِّزْقِ

وَ اَلَا مِنْ فِي الْوَطَنِ

وَ قَرَّةَ الْعَيْنِ فِي اَهْلِ وَاَلْمَالِ وَ الْوَالِدِ

وَ اَلْمُقَامِ فِي نِعْمِكَ عِنْدِي

And health

وَالصَّحَّةَ فِي الْجِسْمِ

and strength in the body

وَالْقُوَّةَ فِي الْبَدَنِ

And safeguard in faith

وَالسَّلَامَةَ فِي الدِّينِ

And forever utilize me in (establishing) Your obedience

وَأَسْتَعْمِلْنِي بِطَاعَتِكَ وَطَاعَةِ رَسُولِكَ

and that of Prophet Muhammad peace of Allah upon him and his household as everlong as You advance my age

مُحَمَّدٍ صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَعَلَى آلِهِ أَبَدًا مَا
أَسْتَعْمَرْتَنِي

And compel me to have the biggest share among Your worshipers

وَأَجْعَلْنِي مِنْ أَوْفَرِ عِبَادِكَ عِنْدَكَ نَصِيبًا

in whatever good You ever caused to descend and especially what You award in the month of Ramadan

فِي كُلِّ خَيْرٍ أَنْزَلْتَهُ وَتَنْزِلُهُ فِي شَهْرِ رَمَضَانَ

in the Night of the Decree

فِي لَيْلَةِ الْقَدْرِ

and what You are awarding every year from mercy that You dispense

وَمَا أَنْتَ مُنْزِلُهُ فِي كُلِّ سَنَةٍ مِنْ رَحْمَةٍ تَنْشُرُهَا

and good health that You harness

وَعَافِيَةٍ تُلْبِسُهَا

and crises that You deter

وَبَلِيَّةٍ تَدْفَعُهَا

and good deeds that You accept and bless

وَحَسَنَاتٍ تَتَقَبَّلُهَا

and sins that You acquit

وَسَيِّئَاتٍ تَتَجَاوَزُ عَنْهَا

And allot me with the ability to conduct pilgrimage to Your holy house in this year and every year thereafter

وَأَرْزُقْنِي حَجَّ بَيْتِكَ الْحَرَامِ فِي عَامِنَا هَذَا وَفِي
كُلِّ عَامٍ

And grant me vast sustenance from Your vast bounties

وَأَرْزُقْنِي رِزْقًا وَاسِعًا مِنْ فَضْلِكَ الْوَاسِعِ

And protect me, O' my Master, from encountering the misfortunes (of life)

وَأَصْرِفْ عَنِّي يَا سَيِّدِي الْأَسْوَاءَ

And fulfill on my behalf all my borrowing and satisfy any injustice (I committed to others) so that I may not be harmed by any of it

وَأَقْضِ عَنِّي الدَّيْنَ وَالظُّلَمَاتِ حَتَّى لَا آتَا ذِي
بَشِيءٍ مِنْهُ

And preoccupy the hearing and sight of my enemies and the jealous and those who oppress me

وَخُذْ عَنِّي بِأَسْمَاعِ وَأَبْصَارِ الْعِدَائِي وَحَسَادِي
وَأَلْبَاغِينَ عَلَيَّ

and award me victory over them

وَأُنْصِرْنِي عَلَيْهِمْ

And comfort my eye, And delight my heart

وَاقْرِّ عَيْنِي وَفَرِّحْ قَلْبِي

And award me relief and resolution in all of my misfortunes and extremities

وَأَجْعَلْ لِي مِنْ هَمِّي وَكَرْبِي فَرَجًا وَمَخْرَجًا

And compel any one who wishes me harm from all Your creatures, to be beneath my feet

وَأَجْعَلْ مَنْ أَرَادَتِي بِسُوءٍ مِنْ جَمِيعِ خَلْقِكَ تَحْتَ قَدَمَيَّ

And guard me from the evil of Satan

وَأَكْفِنِي شَرَّ الشَّيْطَانِ

and the evil of the monarch

وَشَرَّ السُّلْطَانِ

as well as the evil brought about by my wrong doings

وَسَيِّئَاتِ عَمَلِي

And cleanse me from all sins

وَطَهِّرْنِي مِنَ الذُّنُوبِ كُلِّهَا

And salvage me from the hell fire with Your (divine) pardon

وَأَجْرِئِي مِنَ النَّارِ بِعَفْوِكَ

And award me paradise with Your mercy

وَأَدْخِلْنِي الْجَنَّةَ بِرَحْمَتِكَ

And marry me to the companions with the beautiful, big and lustrous eyes with Your bountifulness

وَزَوِّجْنِي مِنَ الْخُورِ الْعَيْنِ بِفَضْلِكَ

And reunite me with Your righteous servants Muhammad and his household, the righteous

وَأَلْحِقْنِي بِأَوْلِيَائِكَ الصَّالِحِينَ مُحَمَّدٍ وَآلِهِ

the virtuous, the pure and the elite

أَلَا بُرَّارِ الطَّيِّبِينَ الطَّاهِرِينَ أَلَا خِيَارِ

Your peace, mercy and blessings be upon them, their bodies, and their souls

صَلَوَاتِكَ عَلَيْهِمْ وَعَلَىٰ أَسْبَابِهِمْ وَأَرْوَاحِهِمْ

وَرَحْمَةِ اللَّهِ وَبَرَكَاتِهِ

O' my Lord and my Master! I swear with Your exalted might and majesty

إِلَهِي وَسَيِّدِي وَعِزَّتِكَ وَجَلَالِكَ

that if You reclaim my sins, I will call upon Your mercy

لَئِنْ طَالَبْتَنِي بِذُنُوبِي لَا طَالِبَنَّكَ بِعَفْوِكَ

and if You reclaim my meanness, I will call upon Your generosity

وَلَئِنْ طَالَبْتَنِي بِلُؤْمِي لَا طَالِبَنَّكَ بِكَرَمِكَ

and if You forward me to the hell fire, I will inform its inmates about my adoration of You

وَلَئِنْ أَدْخَلْتَنِي النَّارَ لَا خَبْرَنَّا أَهْلَ النَّارِ بِحُبِّي

لَكَ

O' my Lord and my Master! If You were to not forgive but Your devotees and constant obeyers

إِلَهِي وَسَيِّدِي إِنْ كُنْتَ لَا تَغْفِرُ إِلَّا لَا وَلِيَّائِكَ

وَأَهْلِ طَاعَتِكَ

then to whom would the sinners resort to?

فَأِلَىٰ مَنْ يَفْزَعُ الْمُذْنِبُونَ

And if You were to not honor but the people of
loyalty to You

then to whom the offenders would resort to?

O' my Lord! If You cause me to enter the hell
fire, it will be to the pleasure of Your enemy

But if You cause me to enter paradise, it will
be to the pleasure of Your Prophet

And verily, Oh Allah, I know that the pleasure
of Your Prophet is more favorable to You than
the pleasure of Your enemy

O'my Lord! I ask You to saturate my heart with
Your love

fearing and observing You

believing in Your (holy) book

faith in You

fright from You

and longing for You

O' the one who is full of majesty, bounty and
honor!

Render me loving of Your meeting and love
my meeting

And grant me in meeting You comfort,
happiness and honor

O' my Lord! Unite me with the virtuous of
those who preceded me

And render me to be among the virtuous of
who remained, And lead me to the way of the
virtuous

And aid me in restraining myself (from sin)
with whatever You aid Your righteous
believers with

And culminate my deeds with their best

And make my reward from it heaven with Your
mercy

And assist me in implementing the virtues that
You granted me

And anchor me (on the right path) O' Lord!
And return me not to an error You rescued me

وَإِنْ كُنْتَ لَا تُكْرِمُ إِلَّا أَهْلَ الْوَفَاءِ بِكَ

فَبِمَنْ يَسْتَعِيثُ الْمُسِيئُونَ

إِلَهِي إِنْ أَدْخَلْتَنِي النَّارَ فِي ذَلِكَ سُرُورٌ عَدُوِّكَ

وَإِنْ أَدْخَلْتَنِي الْجَنَّةَ فِي ذَلِكَ سُرُورٌ نَبِيِّكَ

وَإِنَّا وَاللَّهِ أَعْلَمُ أَنَّ سُرُورَ نَبِيِّكَ أَحَبُّ إِلَيْكَ مِنْ

سُرُورِ عَدُوِّكَ

اللَّهُمَّ إِنِّي أَسْأَلُكَ أَنْ تَمْلَأَ قَلْبِي حُبًّا لَكَ

وَخَشْيَةً مِنْكَ

وَتَصَدِيقًا بِكِتَابِكَ

وَإِيمَانًا بِكَ

وَفَرَقًا مِنْكَ

وَشَوْقًا إِلَيْكَ

يَا ذَا الْجَلَالِ وَالْإِكْرَامِ حَبِّبْ إِلَيَّ لِقَاءَكَ

وَاحْبِبْ لِقَائِي

وَاجْعَلْ لِي فِي لِقَائِكَ الرَّاحَةَ وَالْفَرَجَ وَالْكَرَامَةَ

اللَّهُمَّ اجْعَلْنِي بِصَالِحٍ مِنْ مَضَى

وَاجْعَلْنِي مِنْ صَالِحٍ مَنْ بَقِيَ وَخُذْ بِي سَبِيلَ

الصَّالِحِينَ

وَاعْنِي عَلَى نَفْسِي بِمَا تُعِينُ بِهِ الصَّالِحِينَ عَلَى

أَنْفُسِهِمْ

وَاجْعَلْ عَمَلِي بِأَحْسَنِهِ

وَاجْعَلْ ثَوَابِي مِنْهُ الْجَنَّةَ بِرَحْمَتِكَ

وَاعْنِي عَلَى صَالِحٍ مَا أَعْطَيْتَنِي

وَتَبَّتْنِي يَا رَبِّ وَلَا تُرُدَّنِي فِي سُوءٍ اسْتَنْقَذْتَنِي

from before

مِنْهُ

O' the Lord and Cherisher of the worlds!

يَا رَبَّ الْعَالَمِينَ

O Allah, I beseech You for faith that does not stop until I meet You

اللَّهُمَّ إِنِّي أَسْأَلُكَ إِيمَانًا لَا أَجَلَ لَهُ دُونَ لِقَائِكَ

Prolong my life as long as You maintain me on it

أَحْيِي مَا أَحْيَيْتَنِي عَلَيْهِ

and claim my soul as long as You claim my soul while it is on it (faith)

وَتَوَفَّنِي إِذَا تَوَفَّيْتَنِي عَلَيْهِ

and resurrect me as long as You resurrect me on it

وَأَبْعَثْنِي إِذَا بَعَثْتَنِي عَلَيْهِ

And purify my heart from pretension, doubt, and seeking reputation through Your religion

وَإِبْرِي قَلْبِي مِنَ الرِّيَاءِ وَالشَّكِّ وَالسَّمْعَةِ فِي

دِينِكَ

so that all my deeds would be solely intended for You

حَتَّىٰ يَكُونَ عَمَلِي خَالِصًا لَكَ

O' my Lord! Award me insight in Your religion

اللَّهُمَّ أَعْظِمْ بَصِيرَةً فِي دِينِكَ

And understanding in Your judgment

وَفَهْمًا فِي حُكْمِكَ

And awareness in Your knowledge

وَفِقْهًا فِي عِلْمِكَ

And surety in Your mercy

وَكَفْلَيْنِ مِنْ رَحْمَتِكَ

And piety that impedes me from disobeying You

وَوَرَعًا يَحْجُزُنِي عَنْ مَعَاصِيكَ

And brighten my face with Your light

وَبَيِّضْ وَجْهِي بِنُورِكَ

Make me desire for nothing but that which You hold

وَأَجْعَلْ رَغْبَتِي فِيَمَا عِنْدَكَ

And claim my soul on Your path and on the religion of Your Prophet

وَتَوَفَّنِي فِي سَبِيلِكَ وَعَلَىٰ مِلَّةِ رَسُولِكَ

Peace of Allah upon him and his household

صَلَّىٰ اللَّهُ عَلَيْهِ وَعَلَىٰ آلِهِ

O' my Lord! I seek refuge with You from laziness, failure

اللَّهُمَّ إِنِّي أَعُوذُ بِكَ مِنَ الْكَسَلِ وَالْفَشْلِ

misery, cowardliness, stinginess

وَالْهَمِّ وَالْجُبْنِ وَالْبُخْلِ

inattentiveness, brutality, poverty

وَالْغَفْلَةِ وَالْفُسُوءَةِ وَالْمَسْكِنَةِ

neediness, destitution

وَالْفَقْرِ وَالْفَاقَةِ

indigence and every calamity; and the exorbitant of sins whether they are apparent or concealed

وَكُلِّ بَلِيَّةٍ وَالْفَوَاحِشِ مَا ظَهَرَ مِنْهَا وَمَا بَطَّنَ

And I seek refuge in You from a self that is never content

وَأَعُوذُ بِكَ مِنْ نَفْسٍ لَا تَفْنَعُ

and a stomach that is never satisfied

وَبَطْنٍ لَا يَشْبَعُ

fearless heart

وَقَلْبٍ لَا يَخْشَعُ

and a prayer that is not accepted

وَدُعَاءٍ لَا يُسْمَعُ

And a futile deed

وَعَمَلٍ لَا يَنْفَعُ

And I depend upon You O' Lord, to safeguard
my self, my religion, my finances

وَإِعْوَادُكَ يَا رَبِّ عَلَيَّ نَفْسِي وَدِينِي وَمَالِي

and all of what You awarded me, from the evil
of the cursed Satan

وَعَلَىٰ جَمِيعِ مَا رَزَقْتَنِي مِنَ الشَّيْطَانِ الرَّجِيمِ

Indeed, You are the One who hears and
knows all things

إِنَّكَ أَنْتَ السَّمِيعُ الْعَلِيمُ

O' my Lord! Indeed no one can shield me from
Your (punishment)

اللَّهُمَّ إِنَّهُ لَا يُجِيرُنِي مِنْكَ أَحَدٌ

and I can not find before You any other shelter

وَلَا أَجِدُ مِنْ دُونِكَ مُلتَحِداً

So leave not in me any deed worthy of Your
punishment

فَلَا تَجْعَلْ نَفْسِي فِي شَيْءٍ مِنْ عَذَابِكَ

do not let me lead myself to perdition

وَلَا تُرِدِّي بِهَلَكَةٍ

and do not make me deserve the painful
chastisement

وَلَا تُرِدِّي بِعَذَابٍ أَلِيمٍ

O Allah, accept from me

اللَّهُمَّ تَقَبَّلْ مِنِّي

grant me reputation

وَاعْلِ ذِكْرِي

elevate my rank

وَأَرْفَعْ دَرَجَتِي

exonerate my offenses

وَحُطِّ وِزْرِي

do not refer to me with my faults

وَلَا تَذْكُرْنِي بِخَطِيئَتِي

let the reward of my sessions

وَأَجْعَلْ ثَوَابَ مَجْلِسِي

my utterances

وِثَوَابَ مَنْطِقِي

and my prayer be Your pleasure and Paradise

وِثَوَابَ دُعَائِي رِضَاكَ وَالْجَنَّةَ

And award me, O' Lord, all of what I have
asked from You and increase it with Your
bountifulness

وَإِعْطِنِي يَا رَبِّ جَمِيعَ مَا سَأَلْتُكَ وَزِدْنِي مِنْ

فَضْلِكَ

for I seek none but You, O Lord of the worlds!

إِنِّي إِلَيْكَ رَاغِبٌ يَا رَبَّ الْعَالَمِينَ

O Allah, You have ordered us in Your book
that we should overlook those who wrong us

اللَّهُمَّ إِنَّكَ أَنْزَلْتَ فِي كِتَابِكَ أَنْ نَعْفُو عَمَّنْ

ظَلَمْنَا

and we have wronged ourselves (by sinning)
so pardon our conduct, for You are more
worthy of pardoning than we are

وَقَدْ ظَلَمْنَا اِنْفُسَنَا فَاَعْفُ عَنَّا فَاِنَّكَ اَوْلَىٰ بِذٰلِكَ
مِنَّا

And You commanded us not turn away the
needy who knock on our doors

وَ اَمَرْتَنَا اَنْ لَا نَرُدَّ سَاِئِلًا عَنَّا اَبْوَابِنَا

and I hereby come to You needy, so turn me
not away until You fulfill my need

وَقَدْ جِئْتُكَ سَاِئِلًا فَلَا تَرُدِّيْ اِلَّا بِقِضَاءِ حَاجَتِي

You have ordered us to act nicely to those
under our authorities

وَ اَمَرْتَنَا بِالْاِحْسَانِ اِلَىٰ مَا مَلَكَتْ اِيْمَانُنَا

and You hold authority over us, so liberate our
necks from the hell fire

وَتَحْنُ اِرْقَاوِكَ فَاَعْتِقْ رِقَابَنَا مِنَ النَّارِ

O' the Shelter I seek whenever I am in
misfortune!

يَا مَفْزَعِيْ عِنْدَ كُرْبَتِي

O my Aid whenever hardships hit me!

وَيَا غَوْثِيْ عِنْدَ شِدَّتِي

To You have I resorted

اِلَيْكَ فَزَعْتُ

With You have I sought refuge and haven

وَبِكَ اَسْتَعْتْتُ وَاَلذْتُ

To none save You shall I ever resort

لَا اَلُوذُ بِسِوَاكَ

From none save You shall I ever seek for relief

وَلَا اَطْلُبُ الْفَرَجَ اِلَّا مِنْكَ

So come to my aid, and relieve me

فَا غِثْنِيْ وَفَرِّجْ عَنِّيْ

O' One who liberates the captives, accepts the
little (of good deeds), and pardons the
numerous (of sin)

يَا مَنْ يَقْبَلُ الْيَسِيْرَ وَيَعْفُو عَنِ الْكَثِيْرِ

accept from me the little (good) I have done,
and forgive for me the numerous (sins I have
committed)

اَقْبَلْ مِنِّيْ الْيَسِيْرَ وَاَعْفُ عَنِّيْ الْكَثِيْرَ

Indeed, You are the Most Merciful and Oft-
forgiving

اِنَّكَ اَنْتَ الرَّحِيْمُ الْغَفُوْرُ

O Allah, I pray You for faith that covers my
heart

اَللّٰهُمَّ اِنِّيْ اَسْأَلُكَ اِيْمَانًا تُبَاشِرُ بِهِ قَلْبِي

and for honest conviction so that I will believe
that nothing will inflict me save that about
which You have already known

وَيَقِيْنًا صَادِقًا حَتَّىٰ اَعْلَمَ اَنْهُ لَنْ يُصِيْبَنِيْ اِلَّا مَا

كَتَبْتَ لِي

Make me be satisfied with my livelihood that
You have decided for me

وَرَضْنِيْ مِنَ الْعِيْشِ بِمَا قَسَمْتَ لِي

O most Merciful of all those who show mercy!

يَا اَرْحَمَ الرَّاحِمِيْنَ